



香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong



香港中文大學四十五周年  
45th Anniversary of CUHK



起點與回歸  
Origin & Return

封面照片：

《清泉學府》，梁佑聖（精密工程研究所）攝，香港中文大學四十五周年校慶攝影比賽教職員組冠軍作品

Cover photo:

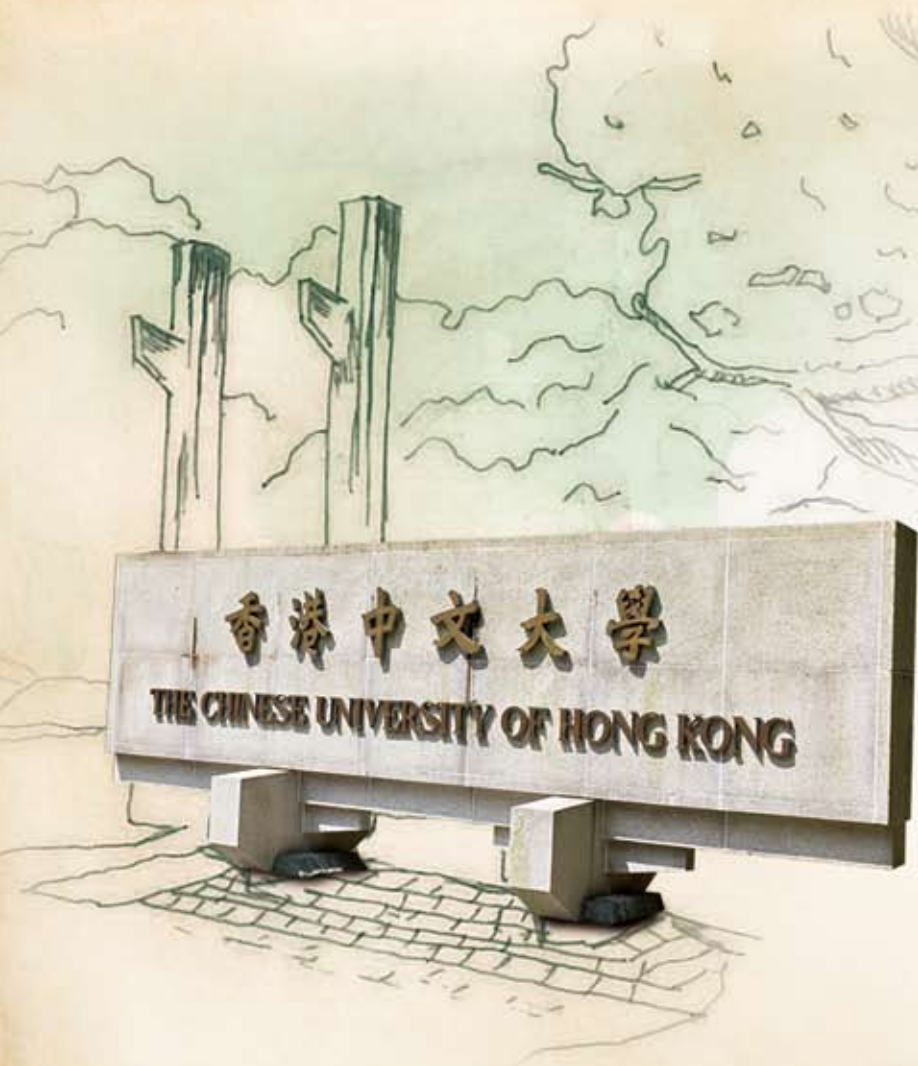
*Campus by the Water* by Leung Yau-saint (Institute of Precision Engineering), first prize (staff category) of the CUHK 45th Anniversary Photo Competition

## 大學， 校友的起點與回歸

如果香港中文大學是一條汨汨流淌了四十五年的河，校友就是河中水滴。這些年來，中大培育的學生逾十萬之眾。每年，一張張好奇又稚嫩的面孔走進校園，經過幾年的淬礪，這群初生之犢憑着專識、懷着大學教育所薰陶的人文關懷，躍躍欲試，走出校門。他們隨河入海，流向社會，潤澤四方，在各行各業緊守崗位，既默默耕耘，推動社會穩步前進；復位居要津，成為本土社會以至區內各領域錚錚佼佼的人物，發揮關鍵影響，貢獻本地以至全球的進步與福祉。

飲水思源，不少中大校友深感母校滋養的可貴，回饋大學不遺餘力。多位熱心校友更加入大學和書院校董會，憑藉豐厚的社會歷練，為大學出謀劃策，推動校務。有如流入汪洋大海的水滴，經過似火驕陽的熬煉，蒸騰為雲，再化作甘霖下降，讓孕育他們的河源更加豐沛。

欣逢中大四十五周年校慶，特出版本刊，以誌念多位服務大學和書院校董會的傑出校友的劬勞。





## **The University, A Point Where Alumni Originate and Return to**

**I**f The Chinese University of Hong Kong is to be compared to a river which has been running for 45 years, then each alumnus or alumna would be a drop of water within the river. Every year fresh faces wearing a typical adolescent curiosity came to the University and, after several years of apprenticeship, these youngsters, now equipped with specialist training and imbued with humanistic concerns thanks to their university education, leave the University with the nonchalance of the new born calf. Like the water drops in the river they eventually sail into the sea and find their places in the four corners of the earth, serving the community wherever they go. While they quietly till their lots they also move society forward in steady steps. Those who are outstanding will have attained high positions, whether within their local communities or their professions and industries, and make contribution to progress and well-being both locally and across the world.

Many alumni have cherished the nurture of the alma mater, and repaid their debts of gratitude with generous efforts. A number of alumni have joined the Council or College Boards of Trustees and put their wise counsels and judicious advice at the University's disposal.

This special brochure is published on the 45th anniversary of the University, to honour and celebrate the many eminent alumni who, with their capacity as Council members or College trustees, have laboured hard to serve the University and its Colleges.

## 大學校董會 The Council

大學校董會 是香港中文大學的管治及行政機關，總理大學之事務、方針及職能，並掌管大學資產及財務。

中大校董會 不乏本校校友。下表所列，是過去三屆（2006年度至2008年度）出任校董的中大校友芳名。

The Council is the governing and executive body of the University, which has the management and control of the affairs, purposes and functions of the University, as well as the property and financial affairs of the University.

There are a number of CUHK alumni serving on the Council. The names of alumni who have served on the Council in the past three years (from the academic year 2006–07 to 2008–09) are listed below.

陳志輝教授 Prof. Chan Chi-fai Andrew	周松崗爵士 Sir Chung-kong Chow	劉世鏞先生 Mr. Lau Sai-yung	梁怡教授 Prof. Leung Yee
陳克勤議員 The Honourable Chan Hak-kan	霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai	羅炳良教授 Prof. Law Ping-leung Daniel	梁英偉先生 Mr. Leung Ying-wai Charles
張雙慶教授 Prof. Chang Song-hing	馮國培教授 Prof. Fung Kwok-pui	李熾昌教授 Prof. Lee Chi-chung Archie	梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang
鄭振耀教授 Prof. Cheng Chun-yiu Jack	侯傑泰教授 Prof. Hau Kit-tai	李子建教授 Prof. Lee Chi-kin John	陸觀豪先生 Mr. Luk Koon-hoo Roger
鄭海泉博士 Dr. Cheng Hoi-chuen Vincent	香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai	李金鐘先生 Mr. Lee Kam-chung	沈祖堯教授 Prof. Sung Jao-yiu Joseph
張煊昌博士 Dr. Cheung Huen-cheong Thomas	許敬文教授 Prof. Hui King-man Michael	李明達先生 Mr. Lee Ming-kwai Dick	黃乃正教授 Prof. Wong Nai-ching Henry
張文光議員 The Honourable Cheung Man-kwong	關海山教授 Prof. Kwan Hoi-shan	李沛良教授 Prof. Lee Pui-leung Rance	殷巧兒女士 Ms. Yan Hau-yee Lina
張越華教授 Prof. Cheung Yuet-wah	鄺志堅議員 The Honourable Kwong Chi-kin	李少南教授 Prof. Lee Siu-nam Paul	



▲ 陳志輝教授  
Prof. Chan Chi-fai Andrew



▲ 鄭海泉博士  
Dr. Cheng Hoi-chuen Vincent



▲ 鄭振耀教授  
Prof. Cheng Chun-yiu Jack



▲ 張雙慶教授  
Prof. Chang Song-hing



## 陳志輝教授 Prof. Chan Chi-fai Andrew

工商管理學院副院長 Associate Dean of the Faculty of Business Administration

- 1977 崇基學院 Chung Chi College (市場學 MKT)
- 1993 研究院 Graduate School (市場與國際企業 MTB)

## 鄭海泉博士 Dr. Cheng Hoi-chuen Vincent

滙豐銀行亞太區主席 Chairman of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation

- 1973 新亞書院 New Asia College (經濟 ECO)

## 鄭振耀教授 Prof. Cheng Chun-yiu Jack

副校長 Pro-Vice-Chancellor

- 1999 研究院 Graduate School (醫學博士 DMD)

## 張雙慶教授 Prof. Chang Song-hing

中國語言及文學系教授 Professor of the Department of Chinese Language and Literature

- 1970 聯合書院 United College (中國語言及文學 CHI)
- 1972 研究院 Graduate School (中國語言及文學 CHI)

同事們說我是今日留在中大時間最長的中大人，自1966年入學，其後留校工作，迄今在中大逾四十二年，從未間斷。如果這是個紀錄，我的記憶中紀錄還有不少，這裏紙短情長，一言難盡。但印象最深的，還是中大師生校友對四年制大學的執着。四十多年來對理想學制的追求，由默默的組織文稿到激烈的街頭靜坐，這些往事歷歷在目，而歷史在繞了一個大圈之後，在我即將離開中大之際，又回到我們期望的起點。沒有太多付出而有收穫，慚愧之餘，我期望回復四年制的母校能再創輝煌。

Colleagues have often named me as the one who has spent the longest time at the Chinese University. The fact is, I was admitted to the University in 1966, and I have stayed on to work, without a break, for over 42 years now. What left the deepest impression on my memory was certainly the controversy over the four-year undergraduate system among students and alumni. Now, after so many years and as I am about to retire from the University, history has come full circle to what we were before. It is my earnest wish that my alma mater could achieve new and greater glories with the reversion to the four-year programme.

## 陳克勤議員 The Honourable Chan Hak-kan

立法會議員 Member of the Legislative Council

- 1997 逸夫書院 Shaw College (政治行政 GPA)
- 2003 研究院 Graduate School (法律與公共事務 LPA)

## 張文光議員 The Honourable Cheung Man-kwong

立法會議員 Member of the Legislative Council

- 1978 新亞書院 New Asia College (經濟 ECO)

## 張煊昌博士 Dr. Cheung Huen-cheong Thomas

太平洋保險有限公司和太平洋人壽保險有限公司主席兼行政總裁 Chairman and Chief Executive Officer of Pacific Insurance Company Limited and Pacific Life Assurance Company Limited

- 1958 聯合書院 United College (經濟 ECO)

本人忝為中大早期的校友，見證大學在歷屆校董會及歷任校長的英明領導下，多年來以積極進取、追求卓越的精神不斷擴展，躍然成為一所國際知名的學府，可喜可賀，本人亦與有榮焉！

隨着大學的成長，校友隊伍亦不斷壯大，其中不少在其專業領域內成績斐然。校友們亦積極關心大學的發展和在校同學的福祉，並透過校友會組織凝聚力量，同心協力為母校的發展作出貢獻。

所謂得道多助，我深信母校在各界友好的支持之下，定必能夠承先啟後，昂然迎接未來各種挑戰，創造更輝煌的成就！

I am one of the earliest graduates of the University and so in a position to witness how the University has progressed over the decades under the distinguished leadership of the University Council and successive Vice-Chancellors. I would like to offer my heartfelt congratulations on this happy occasion, and I feel myself greatly honoured by my long-time association with the University.

The regiment of our alumni has also grown phenomenally as the University develops, and there are now many alumni who have attained great distinction in their respective professions and industries. The alumni associations have, over the years, functioned extremely effectively in consolidating the efforts and energy of past graduates in support of the further growth of the University.

An institution that upholds the right principles will earn the support from all around. I am convinced that our alma mater, with the support from friends and the community, will achieve greater success following the example set by its founders and for the benefit of generations of posterity.



▲ 陳克勤議員  
The Honourable Chan Hak-kan



▲ 張文光議員  
The Honourable Cheung Man-kwong



▲ 張煊昌博士  
Dr. Cheung Huen-cheong Thomas





▲ 周松崗爵士  
Sir Chung-kong Chow



▲ 張越華教授  
Prof. Cheung Yuet-wah

## 周松崗爵士 Sir Chung-kong Chow

香港鐵路有限公司行政總裁 Chief Executive Officer of the MTR Corporation

• 1981 研究院 Graduate School (工商管理 BSA)

## 張越華教授 Prof. Cheung Yuet-wah

社會學系教授 Professor of the Department of Sociology

• 1975 崇基學院 Chung Chi College (社會學 SOC)

能為母校效力，是很光榮的事。回想七十年代在崇基唸書，雖然校園設施與今相距甚遠，但書院人情味濃，同學之間友誼甚篤，師生關係密切，是成長的好地方。七十年代的中大學生，雖然根在書院，但隨着大學迅速發展，對中大的認同亦與日俱增。

我八十年代留學回來，有幸重返中大任教，且被編入崇基，真是莫大快事。除致力於教學與研究外，亦不忘書院非形式教育之重要。過去曾當崇基學生輔導主任八年，協助策劃多項促進學生跨文化交流、語文及資訊科技能力、領導才能等方面的計劃；亦當了十四年學生宿舍舍監，務求宿舍成為理想的群育場地。

過去四十五年，中大與書院的發展是相輔相成的。四年前開始代表書院院務委員出任大學校董，一方面代表書院為大學服務，另一方面使我對大學行政、管治及規劃等方面有較清楚與直接的認識，而這些認識對推展書院工作又有極大幫助。

Looking back at my student days at Chung Chi in the '70s, I could not help reminiscing on the close interpersonal ties that existed within the College. There was great friendship among students, and between faculty members and students. While CUHK students in the '70s were all firmly rooted in the Colleges, their sense of belonging to the University also became more intensive as the University grew rapidly.

I returned to Hong Kong in the '80s, and was fortunate to be offered a teaching appointment at my alma mater. Apart from devoting myself to teaching and research, I did not forget the tremendous importance of collegiate, informal education and, as Dean of Students at Chung Chi, I took part in the planning and execution of various projects that aimed at promoting intercultural exchange and enhancing linguistic, IT and leadership skills among the students.

In the past 45 years, the development of the University and the Colleges indeed went hand in hand. The appointment to the University Council has enabled me to serve the University on behalf of the College, and at the same time to gain a more direct and comprehensive understanding of the University's administration, governance and planning.



### 霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

醫學院院長 Dean of the Faculty of Medicine

- 1997 研究院 Graduate School (醫學博士 MD)

### 馮國培教授 Prof. Fung Kwok-pui

聯合書院院長 Head of United College

- 1973 聯合書院 United College (化學 CHM)
- 1975 研究院 Graduate School (生物化學 BCH)

### 侯傑泰教授 Prof. Hau Kit-tai

教育心理學系教育心理學講座教授

Professor of Educational Psychology, Department of Educational Psychology

- 1978 崇基學院 Chung Chi College (化學 CHM)
- 1983 研究院 Graduate School (教育 EDU)

各校外校董委員雖然不管日常教研事務，但對一些重大爭議事項，卻總是坦誠深入表達他們的看法及建議，對確立大學人文文化，貢獻良多。

While the lay members of the University Council are not concerned with the daily operation of academic teaching and research, they show intense sincerity and concern during Council deliberations on issues of major import, and are generous with their views. Their contribution to the establishment of a humanistic culture on campus is immeasurable.

### 香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai

宙輝顧問有限公司董事總經理 Managing Director of Sirius Pacific Consultants Limited

- 1971 新亞書院 New Asia College (經濟 ECO)

### 許敬文教授 Prof. Hui King-man Michael

副校長 Pro-Vice-Chancellor

- 1980 新亞書院 New Asia College (市場學 MKT)



▲ 霍泰輝教授  
Prof. Fok Tai-fai



▲ 馮國培教授  
Prof. Fung Kwok-pui



▲ 侯傑泰教授  
Prof. Hau Kit-tai



▲ 香樹輝先生  
Mr. Heung Shu-fai



▲ 許敬文教授  
Prof. Hui King-man Michael



▲ 關海山教授  
Prof. Kwan Hoi-shan



▲ 鄭志堅議員  
The Honourable Kwong Chi-kin



▲ 李子建教授  
Prof. Lee Chi-kin, John



▲ 劉世鏞先生  
Mr. Lau Sai-yung

## 關海山教授 Prof. Kwan Hoi-shan

理學院院長 Dean of the Faculty of Science

- 1975 崇基學院 Chung Chi College (生物 BIO)
- 1978 研究院 Graduate School (生物 BIO)

## 鄭志堅議員 The Honourable Kwong Chi-kin

立法會議員 Member of the Legislative Council (2004–2008)

香港工會聯合會法律顧問 Legal Adviser to the Hong Kong Federation of Trade Unions

- 1983 研究院 Graduate School (社會學 SOC)

## 李子建教授 Prof. Lee Chi-kin John

教育學院院長 Dean of the Faculty of Education

- 1988 教育學院 Faculty of Education (地理 GEO)
- 1991 研究院 Graduate School (教育 EDU)
- 1996 研究院 Graduate School (教育 EDU)

回想二十多年前進入香港中文大學，修讀教育課程，自此得到教授的用心教導，以及母校的悉心栽培，啟發我對教研的興趣。轉瞬間，加入教育學院工作已是第十五個年頭，近年更有機會擔任管理工作，為母校的發展略盡綿力，尤感榮幸。但願母校繼續發揚優良的傳統，在不久之將來躋身亞洲以至國際一流大學的前列。

I took a course in education at the Chinese University some 20 years ago. The nurture provided by the University has borne fruit and inspired me to develop an interest in teaching and research. While it would seem like yesterday, I have now worked in the Faculty of Education for 15 years. In recent years I have had more chance to be involved in management work, and to offer what little managerial skills I have for my alma mater's disposal. I hope my alma mater would continue with its fine traditions and find herself at the forefront of top universities in both the Asian and the global leagues.

## 劉世鏞先生 Mr. Lau Sai-yung

劉世鏞會計師行創辦人、才匯會計師事務所有限公司行政主席

Founder of the Lau S.Y. & Co. and Executive Chairman of Union Alpha CPA Limited

- 1971 崇基學院 Chung Chi College (會計及財務 ACF)

## 羅炳良教授 Prof. Law Ping-leung Daniel

音樂系教授 Professor of the Department of Music

- 1970 崇基學院 Chung Chi College (音樂 MUS)

## 李熾昌教授 Prof. Lee Chi-chung Archie

文學院院長 Dean of the Faculty of Arts

- 1973 崇基學院 Chung Chi College (神學 THE)
- 1975 研究院 Graduate School (神學 THE)

## 李金鐘先生 Mr. Lee Kam-chung

前孔聖堂中學校長 Former Principal of Confucius Hall Middle School

- 1964 新亞書院 New Asia College (歷史 HIS)

本人自1994年以校友評議會代表身分加入大學校董會，加深了對母校的了解，目睹母校不斷發展，茁壯成長。值此創校四十五周年之際，祝母校校譽日隆。

I have been a member of the University Council as a representative of the Convocation since 1994. It has deepened my understanding about my alma mater, and enabled me to witness its growth and achievements. On this happy occasion of the 45th anniversary of the University, may I wish her every prosperity and greater fame in the days to come.

## 梁怡教授 Prof. Leung Yee

地理與資源管理學系地理學講座教授

Professor of Geography, Department of Geography and Resource Management

- 1972 崇基學院 Chung Chi College (地理 GEO)

春風化雨 Higher education seeks to change the mind and the personality.  
弘揚學術 Its goal is also to promote learning, and to  
服務社會 Call everyone to serve the common good.  
昂首邁步 Let us raise our heads high, and step forth in broad strides,  
續創卓績 To reach for more and greater achievements.



▲ 羅炳良教授  
Prof. Law Ping-leung Daniel



▲ 李熾昌教授  
Prof. Lee Chi-chung Archie



▲ 李金鐘先生  
Mr. Lee Kam-chung



▲ 梁怡教授  
Prof. Leung Yee



▲ 梁元生教授  
Prof. Leung Yuen-sang



▲ 李明達先生  
Mr. Lee Ming-kwai Dick

## 梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang

崇基學院院長 Head of Chung Chi College

- 1972 崇基學院 Chung Chi College (歷史 HIS)
- 1974 研究院 Graduate School (歷史 HIS)

## 李明達先生 Mr. Lee Ming-kwai Dick

前警務處處長 Former Commissioner of Police

- 1972 新亞書院 New Asia College (歷史 HIS)

四年的大學教育，使我由渾渾噩噩的青年，變成一個能夠獨立思考、自信、自律和負責的人，當中協助我成長的，除了教授、導師外，還有一群同學，在他們的支持和鼓勵下，我畢業後加入了警隊，並以警察為終身職業。

三十四年的警察生涯，甚麼甜、酸、苦、辣我都嚐過，最後當上處長一職，當中面對過無數的困難和挑戰，如果沒有一群盡忠職守的同事，和有正義感的社會人士的協助和支持，恐怕都不能順利解決。

飲水思源，我退休後決定回饋母校、警隊和社會，而這些回饋的活動，使我的退休生活變得更有意義和多姿多采。雖然沒有甚麼物質上的回報，但精神上的滿足和心靈上的安慰，並非是金錢可以換來的。

Four years of education at the University have released me from adolescent ignorance and disorientation to become an individual who is capable of independent thinking, and who is self-confident, disciplined and responsible. Those who have helped me in my growth include, apart from my professors and tutors, a group of fellow students who gave me support and encouragement as I joined the Police Force after graduation, and commenced a lifelong career in the Force.

During a police career that spanned over 34 years, I had gone through everything. Towards the end of this career I became the Commissioner of Police, and in that capacity there were countless difficulties and challenges that I had to encounter. Those issues were unlikely to be resolved smoothly had I not been supported by loyal and dedicated colleagues, and civic-minded and understanding members of the community.

Now that I have retired, I have resolved to dedicate my time to activities that would help me to redeem my debt of gratitude to my alma mater, to my colleagues in the Police Force and to the community at large. These activities have added amazing colours and meaning to my retirement life. While they do not offer any material reward, they have greatly enriched my mind and comforted my heart, and this is much more than what one may trade with money.

## 李少南教授 Prof. Lee Siu-nam Paul

社會科學院院長 Dean of the Faculty of Social Science

- 1977 聯合書院 United College (政治與行政學 GPA)
- 1979 研究院 Graduate School (新聞及傳播學 JLM)

## 李沛良教授 Prof. Lee Pui-leung Rance

社會學系系主任 Chairman of the Department of Sociology

- 1965 崇基學院 Chung Chi College (社會學 SOC)

1961至65年，我在優美的馬料水崇基校園中接受四年的社會學本科教育。升讀三年級時中大成立，我就成為中大的第二屆畢業生。

我在1968年自美學成返港後，便一直在馬料水中大校園工作，轉眼間已逾四十載，經歷了多任校長。他們作風不同，但都充滿熱誠，而且各有所長，在短短四十五年間把中大發展為一所享譽國際的大學，在研究和教學各方面都有驕人成就。難得的是，書院制一直堅持下來。

四十五年來，我眼見中大校友日趨成熟，對母校發展日益關心投入，逐漸形成一股龐大力量，協助中大更進一步。我將在今夏退休，最高興的是知道母校即將恢復本科四年制，並且藉此機會加強中英語文和通識教育，以及積極規劃和改善校園的設施、景觀和保育。我冀望和相信中大的明天會更好。

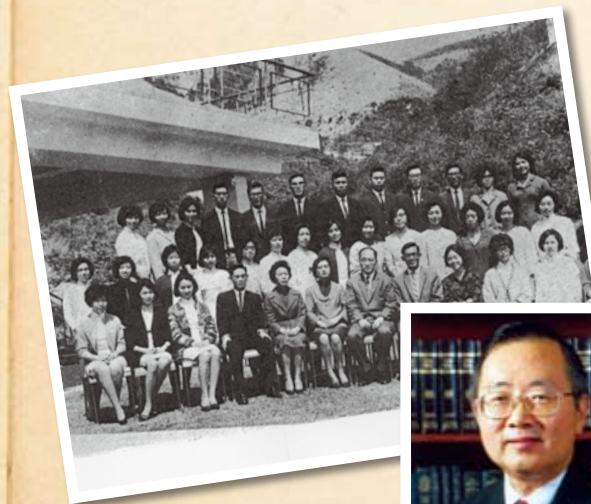
I studied sociology at the beautiful campus of Chung Chi in Ma Liu Shui from 1961 to 1965. The Chinese University came into being during my third year, and so I became one of its second batch of graduates.

Since returning from the US in 1968, I have been working at the Ma Liu Shui campus. The past 40 odd years seem to have passed in an instance, and I have worked with six Vice-Chancellors. While their management styles differ, they all share a common enthusiasm for their work. The University has become an institution of international standing, with achievements to be proud of in research and teaching in various disciplines. That the collegiate system has been preserved through all the changes is a particularly cherished fact in the University's annals.

I have seen the gradual growth of CUHK alumni, and their increasing interest and involvement in the development of the alma mater. I shall retire from the University this summer, and nothing pleases me more than to know that the alma mater would be returning to a four-year undergraduate curriculum and that instruction in the two languages as well as in general education will be strengthened, and campus planning and facilities, conservation and its overall prospects will be improved. I wish that the Chinese University will go from strength to strength, and have a bright future.



▲ 李少南教授  
Prof. Lee Siu-nam Paul



▲ 李沛良教授  
Prof. Lee Pui-leung Rance



▲ 陸觀豪先生  
Mr. Luk Koon-hoo Roger



▲ 梁英偉先生  
Mr. Leung Ying-wai Charles



▲ 沈祖堯教授  
Prof. Sung Jao-yiu Joseph

## 梁英偉先生 Mr. Leung Ying-wai Charles

港中發展集團有限公司主席 Chairman of Hong Kong China Development Holdings Limited

• 1973 新亞書院 New Asia College (工商管理 BSA)

## 陸觀豪先生 Mr. Luk Koon-hoo Roger

前恒生銀行常務董事兼副行政總裁

Former Managing Director and Deputy Chief Executive of the Hang Seng Bank

• 1981 研究院 Graduate School (工商管理 BSA)

繼往開來，薪火承傳。有幸參與校政，秉承先賢前輩創校精神，弘揚有教無類、春風化雨辦學宗旨，實乃緣分。只冀能盡綿力回饋母校，茲值母校四十五周年紀念，謹祝中文大學再接再厲，屢創高峰。

It is the responsibility of each generation to pass on the torch of the University's traditions. I am fortunate to have the opportunity of participating in the formulation of the University's policies and, in the spirit of the University's founders, to manifest the ideal of education for all. On this happy occasion of the University's 45th anniversary, may I offer my most sincere wish for its greater achievements and breakthroughs in the years to come.

## 沈祖堯教授 Prof. Sung Jao-yiu Joseph

逸夫書院院長 Head of Shaw College

• 1997 研究院 Graduate School (醫學博士 MD)

## 黃乃正教授 Prof. Wong Nai-ching Henry

副校長、新亞書院院長

Pro-Vice-Chancellor, Head of New Asia College

• 1973 聯合書院 United College (化學 CHM)

我從在中大求學以至參與教研與發展工作，前後差不多四十年，而今年是中大創校四十五周年，可以說我是看着它的成長。中大過去在各方面的傑出成就，都是令人鼓舞和欣慰的。大學每一位成員都盡心盡力，發揮所長，在工作崗位上發光發熱；而中大過去培育的英才，遍布世界各地，發揮奮發向上的精神，成績是有目共睹的。我期望香港中文大學在教學與研究方面，對社會以至全人類繼續作出重大的貢獻。

From an undergraduate to a researcher and teacher, I have been associated with the Chinese University for almost 40 years. During these years the University has indeed made a lot of outstanding achievements. It is particularly gratifying to see every member of the University giving their best in everything they do. Talented graduates trained by the University are now found all over the world, continuing to put to good use their aspiration for excellence, and their high achievements are widely recognised. I sincerely hope that the University will continue to make important contributions to society and the world through its teaching and research activities.

## 殷巧兒女士 Ms. Yan Hau-yee Lina

維德教育發展有限公司常務董事 Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited

• 1969 聯合書院 United College (英國語文 ENG)

• 1972 教育學院 Faculty of Education (英國語文 ENG)



▲ 黃乃正教授  
Prof. Wong Nai-ching Henry



▲ 殷巧兒女士  
Ms. Yan Hau-yee Lina

# 崇基學院

## Chung Chi College

中文大學標榜融會中國與西方的理念，在崇基學院校徽上得到圓融無間的體現，代表西方宗教的十字架，其下以小篆寫着取自中國經典《禮記·大學》的校訓——「止於至善」。

基督教的背景，讓崇基學院滲透着一股獨特的聖潔氛圍。走在崇基校園，偶爾會聽到禮拜堂內傳出管風琴飽滿悠揚的樂韻，清澈如流水，滌蕩心靈。拐一彎，走到未圓湖，卻又見亭台翠瓦丹柱，曲橋臥湖，一派中式庭園景致，置身「風定花猶落，鳥鳴山更幽」的境界，叫人反思人生。

在這般靈秀環境中孕育的學生，自然是傑出人物，畢業後在各行各業佔據要津，並且不忘回饋母校。下至協助學生成長的「學長計劃」，上至襄贊院務的校董會，都得到校友熱心支持，成果豐碩。

That the Chinese University is an emblem of the integration of Chinese and Western ideologies can find no better expression than in the crest of Chung Chi. The College crest features the cross and quotes from the *Book of Rites*, which translates as 'In Pursuit of Excellence'.

The Christian background of Chung Chi has endowed its campus with an ecology that is pure and sanctified. As one walks along its many tree-lined paths, chances are that one will be captivated by the full and florid music coming from the pipe organ in the College Chapel which can serve to cleanse our souls. Take a turn and one reaches the Lake *Ad Excellentiam*, where a pavilion, with its green slates and red pillars, and an arched bridge spanning over the water, present a totally Chinese garden landscape and invites one to reflect on one's life.

Students educated in the midst of such idyllic refinement are very likely to become outstanding figures who occupy important positions in various professions and industries after graduation. They have not forgotten the duties they owe to the College, and their gifts and contributions to the College have ranged from participation in the mentorship programme to sitting on the Board of Trustees, with tremendous results in all such endeavours.





## 崇基學院校董會 Chung Chi College Board of Trustees

崇基學院校董會的職權主要為管理書院動產及若干建築物，並協助推展書院的學術及文化活動。

下表所列，是過去三屆（2006年度至2008年度）出任崇基學院校董的中大校友芳名。

The Board of Trustees of Chung Chi College is mainly concerned with the management of the movable property and certain College buildings entrusted to it, as well as the promotion of scholastic and cultural activities of the College.

The names of alumni who have served on the Chung Chi Board of Trustees in the past three years (from the academic year 2006–07 to 2008–09) are listed below.

陳永華教授  
Prof. Chan Wing-wah

梁怡教授  
Prof. Leung Yee

彭玉榮先生  
Mr. Pang Yuk-wing Joseph

張越華教授  
Prof. Cheung Yuet-wah

梁元生教授  
Prof. Leung Yuen-sang

蘇成溢牧師  
The Reverend So Shing-yit Eric

侯運輝先生  
Mr. Hau Wun-fai Alfred

羅富昌先生  
Mr. Lo Foo-cheung

汪長智博士（已故）  
Dr. Wang Cheung-tze (deceased)

熊翰章博士  
Dr. Hung Hon-cheung George

盧龍光教授  
Prof. Lo Lung-kwong

王國江先生  
Mr. Wong Kwok-kong

羅炳良教授  
Prof. Law Ping-leung Daniel

陸炳泉先生  
Mr. Luk Ping-chuen

黃慧貞教授  
Prof. Wong Wai-ching Angela

梁鳳儀博士  
Dr. Leung Fung-yee Anita

馬紹良先生  
Mr. Ma Siu-leung

丘頌云先生  
Mr. Yau Chung-wan

梁廣林先生  
Mr. Leung Kwong-lam

吳碧珊牧師  
The Reverend Betsy Ng



▲ 陳永華教授  
Prof. Chan Wing-wah



▲ 張越華教授  
Prof. Cheung Yuet-wah



▲ 侯運輝先生  
Mr. Hau Wun-fai Alfred



▲ 熊翰章博士  
Dr. Hung Hon-cheung George



▲ 羅炳良教授  
Prof. Law Ping-leung Daniel

### 陳永華教授 Prof. Chan Wing-wah

香港大學專業進修學院人文及法律學院副總監、創意及表演藝術中心總監  
Associate Head, College of Humanities and Law; and Head, Centre for Creative and Performing Arts,  
HKU School of Professional and Continuing Education

- 1979 崇基學院 Chung Chi College (音樂 MUS)

### 張越華教授 Prof. Cheung Yuet-wah

社會學系教授 Professor of the Department of Sociology

- 1975 崇基學院 Chung Chi College (社會學 SOC)

### 侯運輝先生 Mr. Hau Wun-fai Alfred

侯劉李楊律師行合夥人 Partner of Hau, Lau, Li & Yeung

- 1972 崇基學院 Chung Chi College (經濟 ECO)

### 熊翰章博士 Dr. Hung Hon-cheung George

鴻利機械有限公司董事 Director of System Engineering Limited

- 1956 崇基學院 Chung Chi College (經濟及工商管理 ECB)

### 羅炳良教授 Prof. Law Ping-leung Daniel

音樂系教授 Professor of the Department of Music

- 1970 崇基學院 Chung Chi College (音樂 MUS)

### 梁鳳儀博士 Dr. Leung Fung-yee Anita

勤+緣媒體服務有限公司行政總裁 Chief Executive Officer of Qin Jia Yuan Media Services Limited

- 1970 崇基學院 Chung Chi College (歷史 HIS)
- 1985 研究院 Graduate School (中國文化研究 DCH)

崇基總讓我們發現人生要到達「至善」境界永遠有巨大的困阻，於是會理所當然地永遠奮鬥下去。感謝母校。

Chung Chi College never fails to remind us that there are tremendous forces that would prevent us from reaching the state of *ad excellentiam*, and that, as a result, we will always be motivated to soldier on and go forward. *Gratias alma mater!*

## 梁廣林先生 Mr. Leung Kwong-lam

- 1972 新亞書院 New Asia College (新聞及傳播學 JLM)

## 梁怡教授 Prof. Leung Yee

地理與資源管理學系地理學講座教授

Professor of Geography, Department of Geography and Resource Management

- 1972 崇基學院 Chung Chi College (地理 GEO)

## 梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang

崇基學院院長 Head of Chung Chi College

- 1972 崇基學院 Chung Chi College (歷史 HIS)
- 1974 研究院 Graduate School (歷史 HIS)

## 羅富昌先生 Mr. Lo Foo-cheung

永富容器集團主席 Chairman of FC Packaging Holding Limited

- 1970 崇基學院 Chung Chi College (地理 GEO)
- 1972 研究院 Graduate School (工商管理 BSA)

## 盧龍光教授 Prof. Lo Lung-kwong

崇基學院神學院院長 Director of the Divinity School of Chung Chi College

- 1976 研究院 Graduate School (神學 THE)

身為校友，總希望為母校作些貢獻。如何增強校友對母校的歸屬感是現今最大的挑戰。

謹願在層層架構及功利主義瀰漫的氛圍裏，不要磨掉校友對母校的熱情。

As an alumnus I have always wanted to do something for the Chinese University. It would appear that our greatest challenge today is to strengthen our alumni's sense of belonging to the alma mater.

I sincerely hope that, in the age of utilitarianism, the passion of our alumni for the alma mater will stand firm against erosion.



▲ 梁怡教授  
Prof. Leung Yee



▲ 梁元生教授  
Prof. Leung Yuen-sang



▲ 羅富昌先生  
Mr. Lo Foo-cheung



▲ 盧龍光教授  
Prof. Lo Lung-kwong



▲ 陸炳泉先生  
Mr. Luk Ping-chuen



▲ 馬紹良先生  
Mr. Ma Siu-leung

### 陸炳泉先生 Mr. Luk Ping-chuen

前香港郵政署長 Former Postmaster General

- 1967 崇基學院 Chung Chi College (社會工作 SWK)

### 馬紹良先生 Mr. Ma Siu-leung

鳳溪公立學校行政總裁 Chief Executive Officer of Fung Kai Public School

- 1969 崇基學院 Chung Chi College (數學 PMA)
- 1973 教育學院 Faculty of Education (物理 PHY)

### 吳碧珊牧師 The Reverend Bettsey Ng

中華基督教會香港區會副總幹事

Assistant General Secretary of the Hong Kong Council of the Church of Christ in China

- 1986 崇基學院 Chung Chi College (神學 THE)

### 彭玉榮先生 Mr. Pang Yuk-wing Joseph

東亞銀行高級顧問 Senior Adviser of The Bank of East Asia

- 1973 崇基學院 Chung Chi College (經濟 ECO)
- 1981 研究院 Graduate School (工商管理 MBA)

### 蘇成溢牧師 The Reverend So Shing-yit Eric

中華基督教會香港區會總幹事

General Secretary of the Hong Kong Council of the Church of Christ in China

- 1985 崇基學院 Chung Chi College (神學 THE)
- 1994 崇基學院 Chung Chi College (神學碩士 MTH)

## 汪長智博士 (已故) Dr. Wang Cheung-tze (deceased)

香港沙龍電影有限公司董事總經理 Managing Director of Salon Films (HK) Limited

- 1960 崇基學院 Chung Chi College (化學 CHM)

## 王國江先生 Mr. Wong Kwok-kong

循道學校校長 Principal of Methodist School

- 1994 教育學院 Faculty of Education (小學教育 EPP)

本人素以就讀香港中文大學為榮，在良師的提攜下修業，在益友的指點下奮進，在幽雅的環境中學習，在爾雅的氛圍中成長，造就了我的專業，成就了我的事業，豐富了我的人生，豐盛了我的生命。

今日服務崇基學校董會，得以向鴻儒問道，趁機向賢達請教，真是恩上加恩，榮上加榮。

It has always been a source of justified pride for me to have graduated from the Chinese University. There I studied under the guidance of distinguished teachers, with support from caring friends, in the quiet and elegant surroundings of the campus and an ambience of learned intellectualism. Such nurture has created for me a professional career and given rise to my success. It has enriched my life and made it truly abundant.

As a member of the Board of Trustees of Chung Chi, I can learn from eminent scholars and community leaders, adding further grace to what I have already received, and glory to the honour that has already been bestowed upon me.

## 黃慧貞教授 Prof. Wong Wai-ching Angela

文化及宗教研究系副教授 Associate Professor of the Department of Cultural and Religious Studies

- 1985 崇基學院 Chung Chi College (神學 THE)

## 丘頌云先生 Mr. Yau Chung-wan

基督教崇真中學校校長 Principal of Tsung Tsin Christian Academy

- 1972 新亞書院 New Asia College (經濟 ECO)
- 1975 研究院 Graduate School (神學 THE)
- 1978 教育學院 Faculty of Education (經濟及公共事務 EPA)



▲ 汪長智博士  
Dr. Wang Cheung-tze



▲ 王國江先生  
Mr. Wong Kwok-kong



▲ 黃慧貞教授  
Prof. Wong Wai-ching Angela

# 新亞書院

## New Asia College

中大各書院中，中國人文氣息最濃厚者，當數新亞。這所創辦於中華文化花果飄零時代的書院，是以錢穆先生為首的南來文化人的心血結晶。近年建成的天人合一亭，也以中國傳統的天人合一理想為建築理念。

「手空空，無一物，路遙遙，無止境……艱險我奮進，困乏我多情。」

這是錢先生親撰的新亞校歌歌詞，洗練淺白，意綿綿而志剛，刻劃了先賢創校之艱辛，聞者莫不動容。時到今天，新亞人甚至其他書院的中大人，在遭遇逆境與困難時，都以此歌詞自勉自勵，可見刻苦奮發的新亞精神價值永恆。

Among the constituent Colleges of the Chinese University, New Asia is one that is the most imbued with the traditions of the Chinese literati. The College was founded at a time when Chinese culture was seriously under siege, and represented the united efforts of Chinese scholars coming to Hong Kong, under the leadership of Dr. Ch'ien Mu. The Pavilion of Harmony on the New Asia campus, as its name suggests, is an edifice built on this important principle in traditional Chinese culture.

The lyrics of the college anthem, written by Dr. Ch'ien himself, are plain, simple, loaded with passion and yet reinforced with a will wrought from steel. It paints a true picture of the hardships confronting the founders of the College. To this day, New Asia graduates, or even graduates of other Colleges in the Chinese University, are likely to cite this anthem to draw solace and motivate themselves when facing with adversities and hardship.



## 新亞書院校董會 New Asia College Board of Trustees

新亞書院校董會的職權主要為管理書院動產及若干建築物，並協助推展書院的學術及文化活動。

下表所列，是過去三屆（2006年度至2008年度）出任新亞書院校董的中大校友芳名。

The Board of Trustees of New Asia College is mainly concerned with the management of the movable property and certain College buildings entrusted to it, as well as the promotion of scholastic and cultural activities of the College.

The names of alumni who have served on the New Asia Board of Trustees in the past three years (from the academic year 2006–07 to 2008–09) are listed below.

陳志新先生  
Mr. Chan Chi-sun

李潔蘭女士  
Ms. Lee Kit-lan

黃乃正教授  
Prof. Wong Nai-ching Henry

鄭海泉博士  
Dr. Cheng Hoi-chuen Vincent

李明達先生  
Mr. Lee Ming-kwai Dick

黃奕鑑先生  
Mr. Wong Yick-kam Michael

鄭廣生教授  
Prof. Cheng Kwong-sang

梁雄姬女士  
Ms. Leung Hung-kee

姚大衛教授  
Prof. Yew Tai-wai David

香樹輝先生  
Mr. Heung Shu-fai

梁英偉先生  
Mr. Leung Ying-wai Charles

阮德添先生  
Mr. Yuen Tak-tim Anthony

關百豪先生  
Mr. Kwan Pak-hoo Bankee

湯惠泉先生  
Mr. Tong Wai-chuen

林榮德先生  
Mr. Lam Wing-tak Bill

黃桂林博士  
Dr. Wong Kwai-lam



▲ 鄭海泉博士  
Dr. Cheng Hoi-chuen Vincent



▲ 鄭廣生教授  
Prof. Cheng Kwong-sang



▲ 香樹輝先生  
Mr. Heung Shu-fai

### 鄭海泉博士 Dr. Cheng Hoi-chuen Vincent

滙豐銀行亞太區主席 Chairman of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation

- 1973 新亞書院 New Asia College (經濟 ECO)

### 鄭廣生教授 Prof. Cheng Kwong-sang

香港大學物理系講座教授 Chair Professor of the Department of Physics, The University of Hong Kong

- 1979 聯合書院 United College (物理 PHY)

### 香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai

宙輝顧問有限公司董事總經理 Managing Director of Sirius Pacific Consultants Limited

- 1971 新亞書院 New Asia College (經濟 ECO)



## 陳志新先生 Mr. Chan Chi-sun

富邦航運有限公司董事長 Chairman of Fordpointer Shipping Company Limited

• 1972 新亞書院 New Asia College (經濟 ECO)

三十七年前我畢業的時候，中大的各樣條件均不能和現在比較，以新亞為例，獎學金少，宿位難求，學生家境一般非常清貧，學校環境及設備等方面皆不符合應有之水平。儘管如此，學生與老師之間的感情卻特別好，學生尊師重道，老師循循善誘。在教者傾囊相授，學者篤志好學之情況下，匱乏的學習條件反而起到了激勵作用，師生皆發揮了不怕艱辛，奮發互助向前之精神，為香港社會培育出對社會有承擔、對國家有貢獻和在國際上享負學術盛譽之出色人才。

今年是中大四十五周年校慶，希望校友不忘母校與師長以往之苦心栽培，能有錢出錢，有力出力，回饋母校，亦希望在校師生能秉承一向之艱苦奮進精神，將母校之偉大教學理想發揚光大，惠及社群、國家乃至全人類！

The circumstances under which the University existed 37 years ago when I graduated were far inferior to what is available now. Taking New Asia as an example, there were very few scholarships and inadequate dormitory places. Students were generally from poor families, and the physical conditions of the campus and its facilities left much to be desired. Nonetheless, there was great friendship between students and faculty members in those days. The relative deprivation of the age had motivated everyone to fight hardship head on, seek excellence in what they did, and support each other in such endeavours. The end result was a substantial number of graduates who enjoy international reputation as academics, who have demonstrated great commitment to the betterment of society, and who have made solid, tangible contribution to national development.

On the 45th anniversary of the Chinese University, I hope all the alumni will remember the selfless efforts of their teachers and offer whatever they can, in resources and efforts, in gratitude to the alma mater. I also hope that both teachers and students nowadays will carry forward the aspiration for excellence and the indefatigable spirit and realize the high educational ideals of the alma mater to the benefit of the community, the nation, and all mankind!



▲ 陳志新先生  
Mr. Chan Chi-sun





▲ 林榮德先生  
Mr. Lam Wing-tak Bill



▲ 關百豪先生  
Mr. Kwan Pak-hoo Bankee



▲ 李明達先生  
Mr. Lee Ming-kwai Dick

### 關百豪先生 Mr. Kwan Pak-hoo Bankee

時富投資集團主席及行政總裁 Chairman and Chief Executive Officer of CASH Group

- 1984 新亞書院 New Asia College (財務 FIN)

### 林榮德先生 Mr. Lam Wing-tak Bill

互太紡織控股有限公司行政總裁 Chief Executive Officer of Pacific Textiles Holdings Limited

- 1975 新亞書院 New Asia College (工商管理 BSA)

### 李明達先生 Mr. Lee Ming-kwai Dick

前警務處處長 Former Commissioner of Police

- 1972 新亞書院 New Asia College (歷史 HIS)

## 李潔蘭女士 Ms. Lee Kit-lan

前寶覺中學校長 Former Principal of Po Kok Secondary School

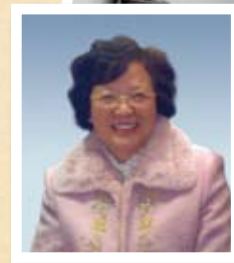
• 1968 新亞書院 New Asia College (中國語言及文學 CHI)

大學教育乃培育人才、促進社會進步繁榮之大業。中大創校未及半世紀，至今已成為世界前列的名校，作為中大學生倍覺光榮，作為書院校董校友更有支持母校的使命感。欣逢中大創校四十五周年及新亞創校六十周年之際，謹向中大及書院的始創者致以崇高敬意，因為沒有他們的高瞻遠矚，披荊斬棘、歷盡艱辛的創建，便沒有今天的香港中文大學。

中大成立至今，培育近十萬人才，服務於各行各業，不少校友更成為行界翹楚，領導一方，成就斐然，可喜可賀。然而今時今日大學及各學院之經費，除了政府資助外，亦須各自多方籌募，才能維持更好的發展。書院校董會在此亦肩負部分責任，推動各方有錢出錢，有力出力。其實社會上願意捐助支持大學教育的人很多，問題是怎樣去推動，令其善心善款釋放出來。盼望各位校友及社會賢達共襄善舉，以濟盛事。

A university is a grand enterprise which enhances social progress through the education of young people. In barely half a century's time, the Chinese University has already taken its place among leading institutions of higher learning in the world. I am grateful to be able to have a part in such an honour. On this happy occasion of the 45th anniversary of the University and the 60th anniversary of New Asia, I pay my sincerest respects to the founders of these two institutions.

The Chinese University has nurtured over a hundred thousand individuals since its establishment. It is most gratifying to note that many of them have become leading figures in their respective professions and industries. Fund-raising from the non-public sector has become an important task for the institutions in order that growth and development may be sustained. The College Board of Trustee is taking proactive steps to raise funds and garner help from the community at large. There is no lack of donors who would be willing to contribute to higher education, but it is for us to motivate and facilitate them in turning their charitable intentions into donations. It is very much to be hoped that our alumni and other leaders of the community will continue to give generously to the Chinese University to support its growth.



▲ 李潔蘭女士  
Ms. Lee Kit-lan





▲ 梁英偉先生  
Mr. Leung Ying-wai Charles



▲ 梁雄姬女士 (左)  
Ms. Leung Hung-kee (left)

## 梁英偉先生 Mr. Leung Ying-wai Charles

港中發展集團有限公司主席 Chairman of Hong Kong China Development Holdings Limited

- 1973 新亞書院 New Asia College (工商管理 BSA)

## 梁雄姬女士 Ms. Leung Hung-kee

香港大學教研發展基金創會資深會員、東區尤德夫人那打素醫院籌款委員會成員

Founding Senior Member of the University of Hong Kong Foundation for Educational Development and Research, Member of the Fundraising Committee of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

- 1979 教育學院 Faculty of Education (數學 PMA)

身為新亞書院校友校董，我對母校的發展格外關心。捐款給新亞書院、逸夫書院，非為個人名聲，只是希望書院能有更充裕的資源，用以落實各項計劃，並資助家境清貧和獎勵成績優異的學生。

大學的聲譽和地位往往見於校友的表現，四十多年來，許多中大校友均卓然有成，並一直和母校聯繫。我期望更多中大校友能以不同途徑回饋母校，讓歷屆畢業同學所凝聚的力量，源源不斷地推動大學前進。

中大創校時以弘揚中國文化，提倡中文教育為理想，這是中大的立足點，也是師生校友珍而重之的價值觀。中大成立不到半個世紀，與許多世界知名大學相比，仍是年輕，但近十多年已是亞洲和世界前列的高等學府，這是難得的成就，希望大學能把握此契機，讓普世認識欣賞中國文化，讓中文教育得到真正的地位。

I have made donations to New Asia and Shaw not to gain personal fame or reputation but just for enhancing the University's resources for the implementation of its various projects, and also providing support to students from poor family backgrounds who have demonstrated distinction in their academic pursuits.

In the past 45 years, many graduates of the Chinese University have built up distinguished careers and have been maintaining close links with the alma mater. I sincerely hope that in future our graduates could repay the alma mater in more diverse ways.

The promotion of Chinese culture is among the core values treasured and venerated by all members of the University. While the Chinese University is still a relatively young institution, it has already taken its place among the foremost seats of higher education in both Asia and the world. It is very much hoped that the University makes good use of what it has achieved to bring the world to a better understanding of Chinese culture, and to give education in Chinese the place that it truly deserves.

## 湯惠泉先生 Mr. Tong Wai-chuen

前社工主任 Former Social Welfare Officer

• 1964 新亞書院 New Asia College (社會學 SOC)

中大在過去四十五年來，能夠騰飛躍進，各校友大力支持功不可沒。我以校友會代表身分出任新亞書院校董，覺得有很大的使命感；不獨要負責緊密維繫校友會和書院的良好關係，更要推動和鼓勵各校友以各種形式回饋母校，並支援各學弟學妹的學習。所以每年除積極呼籲校友參與「學長計劃」外，更着力籌集資金成立校友會獎學金，每年資助兩位成績優秀和熱心服務的同學完成學業。

我與校董會除付出外，其實亦獲益良多。不但能多了解院校的行政運作，我在會議及相關活動中，更能擴闊視野，可謂相得益彰。擔任書院校董，委實是很有意義的使命。

The success of the Chinese University in the past 45 years depends considerably on the support of its alumni. To be in the Board of Trustees of New Asia College is not a trivial matter. My job is to maintain close and cordial liaison between the College and the alumni association, and to motivate the alumni to contribute to the development of the alma mater in various ways. In addition, I had to provide support to the students through an annual appeal to alumni for active participation in the mentorship programme, and for contribution of funds for the scholarships.

The College Board of Trustees and I have made our contributions, but we also have had our rewards. I have now learnt more about the administrative routines of the University and broadened my own perspective through numerous meetings and other activities. It is therefore a rather rewarding job to be a College Trustee.

## 黃桂林博士 Dr. Wong Kwai-lam

美林(亞太)有限公司董事總經理、亞洲區業務副主席

Managing Director, Vice Chairman, Asia Coverage of Merrill Lynch (Asia Pacific) Limited

• 1972 聯合書院 United College (歷史 HIS)



▲ 湯惠泉先生 (左一)  
Mr. Tong Wai-chuen (1st left)



▲ 黃桂林博士  
Dr. Wong Kwai-lam



▲ 黃乃正教授  
Prof. Wong Nai-ching Henry



▲ 阮德添先生  
Mr. Yuen Tak-tim Anthony

## 黃乃正教授 Prof. Wong Nai-ching Henry

副校長、新亞書院校長  
Pro-Vice-Chancellor, Head of New Asia College  
• 1973 聯合書院 United College (化學 CHM)

## 阮德添先生 Mr. Yuen Tak-tim Anthony

德悅投資服務有限公司董事總經理 Managing Director of LIS Investment Services Limited  
• 1977 新亞書院 New Asia College (人事管理 PMI)

2007年底，通過新亞校友會推選，有幸出任新亞書院校董，受寵若驚之餘，更受之有愧。回想三十多年前，在新亞並沒有好好珍惜在校園的讀書生活，成績固然乏善足陳，就連在當時優美清靜的校園美景，也沒有留下太多足跡。近年偶爾回校參加舊生活動時，往往多流連一點時間，踏足校園多個角落，作一點點懷緬。

今天偶然當了校董，更自感對母校的建樹是「手空空，無一物」。愧對母校之餘，希望通過這個任命，發揮我多情的推動力，有錢出錢，有力出力，積極推動校友會活動，擴大舊生網絡基礎，更藉中大創校四十五周年和新亞六十周年校慶，向本行保險業內的成功人士籌募贊助新亞在校學生學業交流獎學金，以期不負母校之錯愛。

At the end of 2007, I was appointed to the Board of Trustees by the New Asia Alumni Association. Surprised and honoured, I saw it as an unearned privilege because I did not make the most out of my school life when I was a student of the College some 30 years ago. In recent years whenever I returned to the school for alumni activities, I would take my time exploring every corner of the campus, trying to indulge my nostalgia for my school days.

To my shame, I realize I am indeed 'empty-handed' when it comes to my contributions to the alma mater. I hope that I can help the alma mater by offering it financial or other kinds of contributions, promoting alumni activities and expanding the alumni network. On the occasion of the 45th anniversary of CUHK and the 60th anniversary of New Asia College, I have taken the opportunity to raise money from successful people in my field—the insurance industry, to set up scholarships for the students. By doing so, I hope that I can live up to the expectations of New Asia.

## 姚大衛教授 Prof. Yew Tai-wai David

解剖學系解剖學講座教授 Professor of Anatomy, Department of Anatomy

- 1969 新亞書院 New Asia College (動物 ZOO)

## 黃奕鑑先生 Mr. Wong Yick-kam Michael

新鴻基地產執行董事 Executive Director of Sun Hung Kai Properties

- 1977 新亞書院 New Asia College (財務 FIN)
- 1984 研究院 Graduate School (工商管理 BSA)

我畢業於新亞書院，對新亞提倡的無私無懼，堅毅奮發向上的精神，感受至深，期望這精神能薪火相傳。新亞校歌歌詞之深意和精神，對年輕一代甚具鼓勵作用，讓他們在面對逆境時，能不斷奮鬥前行，朝着理想進發，建立正面的人生觀。

適逢今年中大創校四十五周年，在此希望各同學努力耕耘，尤其在經濟困難的時刻堅守信念，互勉互勵，為實踐人生理想而奮鬥。

I graduated from New Asia, and the precepts of 'Selflessness, Fearlessness, Perseverance and Aspiration to Excellence', embedded in what has come to be known as the New Asia spirit, have inspired me greatly. I sincerely hope that this spirit can be transferred from generation to generation for the benefit of posterity. The college anthem is an inspiring work for young people, especially those who are unused to the adversities of life, as it urges them to soldier on until they reach their goals, and build up a positive outlook of life.

On this auspicious occasion of the 45th anniversary of the Chinese University, it is my earnest wish that our students will continue to work with the greatest diligence, especially at this time of great economic difficulties, and to uphold their values and beliefs, as they progress towards the goals of their lives.



▲ 姚大衛教授  
Prof. Yew Tai-wai David



▲ 黃奕鑑先生  
Mr. Wong Yick-kam Michael



# 聯合書院

## United College

聯合書院顧名思義，是人才薈萃、資源輻湊之地。聯合的前身，是平正、華僑、廣僑、文化及光夏五所學院，都是淵源於三四十年代創辦的專上院校。1956年五所院校組成香港聯合書院，1963年聯合又與崇基、新亞合組中文大學。

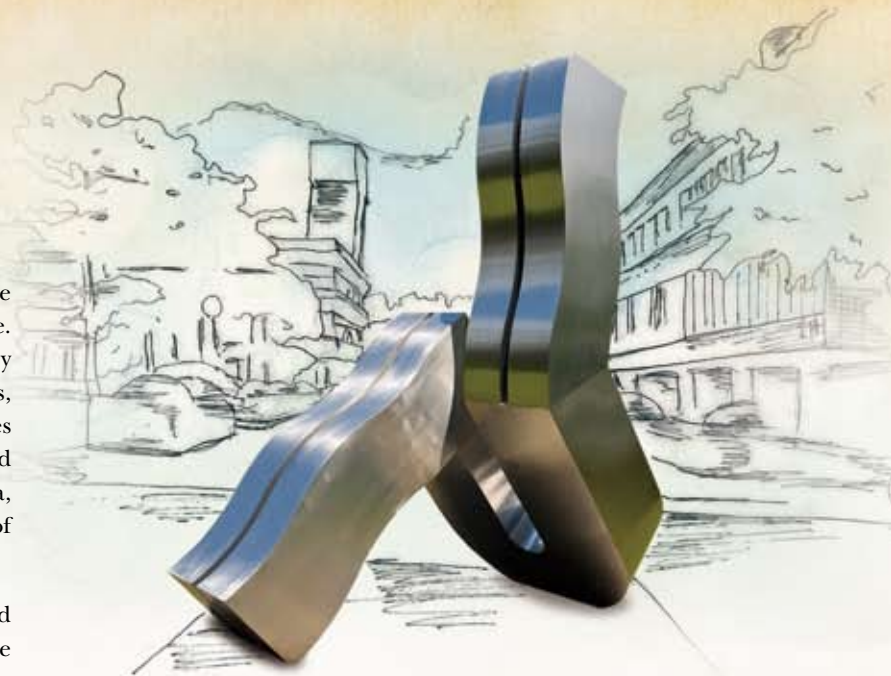
在這力量匯聚的過程中，聯合書院不斷追求創新，開風氣之先，例如1964年即率先設立社會工作系，1970年設立政治與行政學系及電子工程學系，1971年創辦生物化學系，都是書院拓宇開創之成果。

聯合書院校董，自然也不乏承傳書院精神之輩，既有勇於打破電訊業傳統的改革者，也有在資訊科技界不斷推陳出新的先鋒，都是書院創新精神之體現與闡揚。

As its name implies, United College is a place where great minds meet and resources converge. The College had its origin in five post-secondary colleges, namely, Ping Jing, Wah Kiu, Canton Overseas, Wen Hua and Kwang Hsia. In 1956 the five colleges merged to form the United College of Hong Kong, and in 1963 United, together with Chung Chi and New Asia, became the newly inaugurated Chinese University of Hong Kong.

In this process of assimilation of resources and synergy, United has always sought to be innovative and move ahead of the time. Some shining examples are the establishment of the Social Work Department in 1964, the Government and Public Administration Department and the Department of Electronic Engineering in 1970, and the Biochemistry Department in 1971. These are the results of the pioneer spirit that has come to be known as a hallmark of the College.

Among the Trustees of United are individuals who have inherited the College spirit and applied it in the world outside. From their careers, we have a glimpse of the innovative and creative spirits that inform the United culture.





## 聯合書院校董會 United College Board of Trustees

聯合書院校董會的職權主要為管理書院動產及若干建築物，並協助推展書院的學術及文化活動。

下表所列，是過去三屆（2006年度至2008年度）出任聯合書院校董的中大校友芳名。

The Board of Trustees of United College is mainly concerned with the management of the movable property and certain College buildings entrusted to it, as well as the promotion of scholastic and cultural activities of the College.

The names of alumni who have served on the United College Board of Trustees in the past three years (from the academic year 2006–07 to 2008–09) are listed below.

張雙慶教授  
Prof. Chang Song-hing

馮國培教授  
Prof. Fung Kwok-pui

譚偉豪議員  
The Honourable Tam Wai-ho Samson

張煊昌博士  
Dr. Cheung Huen-cheong Thomas

何萬森先生  
Mr. Ho Man-sum

王維基先生  
Mr. Wong Wai-kay Ricky

張景文牧師  
The Reverend Cheung King-man

李國忠先生  
Mr. Lee Kwok-chung Simon

殷巧兒女士  
Ms. Yan Hau-yea Lina



▲張雙慶教授  
Prof. Chang Song-hing



▲張景文牧師  
The Reverend Cheung King-man

## 張雙慶教授 Prof. Chang Song-hing

中國語言及文學系教授 Professor of the Department of Chinese Language and Literature

- 1970 聯合書院 United College (中國語言及文學 CHI)
- 1972 研究院 Graduate School (中國語言及文學 CHI)

## 張景文牧師 The Reverend Cheung King-man

中華基督教禮賢會香港區會總幹事 General Secretary of The Chinese Rhenish Church, Hong Kong Synod

- 1957 聯合書院 United College (外國語文 FRL)

本人1953年考入葛量洪師範(第三屆)，後執教諸聖中學(1953-57)並進入文化書院修讀外文系，文化書院後加入聯合書院，本人就成為聯合第一屆畢業生。

際茲中大四十五周年創校大慶，謹錄《聖經》一段以為共勉，為母校壽並祝校譽日隆，造福國家社會。

「若有人在基督裏，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。」(哥林多後書，第五章十七節)

I was admitted by the Grantham College of Education in 1953, being among the third batch of graduates of that institution. I was a teacher at All Saints' Middle School from 1953 to 1957, during that time I also enrolled in the Foreign Languages Department of Wen Hua College, which eventually became part of United College and, through this connection, I became a graduate of United College in its first session.

As the Chinese University celebrates its 45th anniversary, I would like to select a passage from the Bible as my offering to the alma mater, with fervent prayers that her fame may grow with the days, and her benefits to society increase and multiply.

'Therefore if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.' (2 *Corinthians* 5.17)

## 馮國培教授 Prof. Fung Kwok-pui

聯合書院院長 Head of United College

- 1973 聯合書院 United College (化學 CHM)
- 1975 研究院 Graduate School (生物化學 BCH)

## 何萬森先生 Mr. Ho Man-sum

明德文化事業有限公司執行董事 Executive Director of Mill & Dales Press Limited

- 1957 聯合書院 United College (經濟 ECO)

1993年8月，我以聯合書院校友會代表身分，獲邀加入聯合書院校董會，轉瞬間已超過十五年。2000年起獲委任為聯合書院基金會委員，其後出任基金會籌募小組召集人，其間曾聯同基金會主席張煊昌博士、李卓予院長、馮國培院長拜訪多位校董及社會賢達，闡述基金會的現況及書院學生的需求，有幸得到他們的支持，慷慨捐資支持書院學生的活動，他們的善舉令我非常感動。參加聯合書院校董會，讓我有機會參與書院事務，亦能將校友意見帶入校董會，作為校友會與校董會溝通的橋樑，我感到非常榮幸和有意義。

I joined the Board of Trustees of United in August 1993 as a representative of the College's alumni association. In 2000 I was appointed to the United College Foundation, and later as the convener of the Fundraising Group for the Foundation. Together with Dr. Thomas H C Cheung, the Chairman of the Foundation, Prof. C Y Lee, former Head of the College and Prof. Fung Kwok-pui, the present Head, I have paid extensive visits to members of the University Council and the College Board, as well as leaders of the Community, to present the recent development of the Foundation, and the needs of the students of the College. We have been fortunate to win the support of many of them, whose generosity in support of the activities of students of the College is most impressive. Sitting on the College Board not only permits me to take part in the formulation of policies for the College, but also effectively allows input from the alumni to be heard at the decision-making mechanism of the College. It has been a great honour for me to serve as a link and a bridge between the two, as it is a most meaningful task.



▲ 馮國培教授  
Prof. Fung Kwok-pui



▲ 何萬森先生  
Mr. Ho Man-sum





▲ 張煊昌博士  
Dr. Cheung Huen-cheong Thomas



▲ 譚偉豪議員  
The Honourable Tam Wai-ho Samson



▲ 李國忠先生  
Mr. Lee Kwok-chung Simon

## 張煊昌博士 Dr. Cheung Huen-cheong Thomas

太平洋保險有限公司和太平洋人壽保險有限公司主席兼行政總裁 Chairman and Chief Executive Officer of Pacific Insurance Company Limited and Pacific Life Assurance Company Limited

- 1958 聯合書院 United College (經濟 ECO)

## 譚偉豪議員 The Honourable Tam Wai-ho Samson

立法會議員、權智(國際)有限公司主席

Member of the Legislative Council, Chairman of Group Sense (International) Limited

- 1986 聯合書院 United College (電子 ELE)

## 李國忠先生 Mr. Lee Kwok-chung Simon

律師 Lawyer

- 1986 聯合書院 United College (生物化學 BCH)

## 殷巧兒女士 Ms. Yan Hau-yee Lina

維德教育發展有限公司常務董事

Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited

- 1969 聯合書院 United College (英文 ENG)
- 1972 教育學院 Faculty of Education (英文 ENG)

## 王維基先生 Mr. Wong Wai-kay Ricky

城市電訊(香港)有限公司及香港寬頻網絡有限公司主席

Chairman of the City Telecom (HK) Limited and Hong Kong Broadband Network Limited

- 1985 聯合書院 United College (電子 ELE)

今年是香港中文大學成立四十五周年，能見證這歷史時刻，實在非常高興及欣慰。高興的是，看見母校校譽日隆，蜚聲國際，不同學科的研究均有超卓成就；欣慰的是，社會上有着更多來自世界各地的中大校友，並與海內外頂尖學府保持緊密聯繫。

這些年來，中文大學秉承「結合傳統與現代，融會中國與西方」的使命。縱使世界和周圍環境不斷轉變，中大都能與時並進，保持在國際學術舞台的成就和地位。

自2006年擔任聯合書院校董會成員之後，深深體會到教育對社會發展之重要，期望將來中大校友繼續以服務社會為己任，造福人群，以精益求精為共同目標。

It gives me much joy and satisfaction to be able to witness the 45th anniversary of the Chinese University, which now occupies a high position in the international higher education. My satisfaction comes from the increasing presence of Chinese University alumni in the global community, and the close liaisons they have forged with top-notch universities around the world.

On the basis of its mission of 'Combining tradition with modernity and bringing together China and the West', the University has done extremely well in moving with the times, and has sustained its status among the world's leading tertiary institutions, with achievements to match.

I have become deeply appreciative of the important relevance of education to social progress since I joined the United College Board of Trustees in 2006. I sincerely hope that all alumni of the Chinese University will take their social responsibility seriously, act for the common good, and strive for the best.



▲ 殷巧兒女士  
Ms. Yan Hau-yee Lina



▲ 王維基先生  
Mr. Wong Wai-kay Ricky

# 逸夫書院

## Shaw College

逸夫書院相對年輕，也最富銳氣。位於中大西北隅的逸夫校園，居高臨下，遠眺高峻雄奇的八仙嶺，前臨煙波浩渺的吐露港，景致氣象萬千，書院也致力培養學生的廣闊胸襟。

最近逸夫書院以「修德講學」的院訓為基礎，提出「臻善存德，居高懷仁」為書院精神。這個精神的重點在於關懷，鼓勵學生在追求一己的成就之餘，還要常抱仁心，關懷社會，盡己力服務匱乏之人。為實踐書院的精神，師生身體力行，走出校園，由關注新移民小孩，到探訪四川地震災區，發揮關愛社群的精神。

今天社會要求商界重視企業道德，履行社會責任，學問有素又恫瘝在抱的逸夫校友，正是新時代所需要和呼喚的人物，在任何崗位都會是翹楚之輩，對於服務母校，自然也不遺餘力。

Shaw is relatively young, and gifted with a proactive spirit. The College is situated at the northwestern corner of the campus and from there provides a high vantage point to survey the nearby landscape. Its position can train the surveying eye and broaden the mental perspective of students.

Shaw has, on the basis of its motto 'Pursue Learning and Practise Virtues', proposed 'Excellence with a Soul, Leadership with a Heart' as its spirit, emphasising the exercise of concern, and encouraging students to harbour the benevolent heart, develop a social consciousness, and minister to the needs of the needy. To put words into action, teachers and students from Shaw have left the campus and rolled up their sleeves in social services, ranging from services for young children in new immigrant families to relief work in quake-stricken Sichuan.

The alumni of Shaw, being learned in their own fields and always mindful of the sufferings of their fellow countrymen, are exactly the People of our Age as they answer to the calls of our time. They are destined to be leaders wherever they go, and it can be well trusted that their services to the alma mater would also be relevant and plentiful.



## 逸夫書院校董會 Shaw College Board of Trustees

逸夫書院校董會的職權主要為管理書院動產及若干建築物，並協助推展書院的學術及文化活動。

下表所列，是過去三屆（2006年度至2008度）出任逸夫書院校董的中大校友芳名。

The Board of Trustees of Shaw College is mainly concerned with the management of the movable property and certain College buildings entrusted to it, as well as the promotion of scholastic and cultural activities of the College.

The names of alumni who have served on the Show College Board of Trustees in the past three years (from the academic year 2006–07 to 2008–09) are listed below.

陳志輝教授  
Prof. Chan Chi-fai Andrew

何佩然教授  
Prof. Ho Pui-yin

沈祖堯教授  
Prof. Sung Jao-yiu Joseph

陳善偉教授  
Prof. Chan Sin-wai

李少南教授  
Prof. Lee Siu-nam Paul

譚國根教授  
Prof. Tam Kwok-kan

張偉雄教授  
Prof. Cheung Wai-hung Gordon

梁裕龍醫生  
Dr. Leung Yu-lung

徐耀光先生  
Mr. Tsui Yiu-kwong

周松崗爵士  
Sir Chung-kong Chow

廖慧女士  
Ms. Liu Wai Venus

侯傑泰教授  
Prof. Hau Kit-tai

魏雁濱教授  
Prof. Ngai Ngan-pun



▲ 陳志輝教授  
Prof. Chan Chi-fai Andrew



▲ 陳善偉教授  
Prof. Chan Sin-wai



▲ 張偉雄教授  
Prof. Cheung Wai-hung Gordon



▲ 周松崗爵士  
Sir Chung-kong Chow

## 陳志輝教授 Prof. Chan Chi-fai Andrew

工商管理學院副院長 Associate Dean of the Faculty of Business Administration

- 1977 崇基學院 Chung Chi College (市場學 MKT)
- 1993 研究院 Graduate School (市場與國際企業 MTB)

## 陳善偉教授 Prof. Chan Sin-wai

翻譯系教授 Professor of the Department of Translation

- 1974 崇基學院 Chung Chi College (歷史 HIS)

逸夫書院的成立、成長，由當年的華路藍縷，以至今日的氣象萬千，校董會主席馬臨校長，校董會成員，歷任與現任院長，實在功不可沒。逸夫獨處一隅，逸景怡人，逸情洋溢，產生很大的歸屬感。書院由「修德講學」而「臻善存德，居高懷仁」，逸夫精神，自成一格。身為書院一分子，實在與有榮焉。

Shaw has gone a long way since its modest beginnings to the magnificent edifices and achievements that we witness today, and credit must go to Prof. Ma Lin, Chairman of the College Board of Trustees, successive generations of Trustees as well as past and present Heads. The College is teeming with a warm and cordial spirit among its members, which in turn has nurtured a great sense of belonging among both staff and students. The College began as a place where learning is pursued and the ethics practised, and gradually it has progressed to a centre where 'Excellence is achieved with a Soul, Leadership is exercised with a Heart'. Such is the unique spirit of Shaw, and it is my great honour to be part of the College.

## 張偉雄教授 Prof. Cheung Wai-hung Gordon

逸夫書院輔導長 Dean of Students of Shaw College

- 1987 新亞書院 New Asia College (企業管理 GBM)

## 周松崗爵士 Sir Chung-kong Chow

香港鐵路有限公司行政總裁 Chief Executive Officer of the MTR Corporation

- 1981 研究院 Graduate School (工商管理 BSA)



## 徐耀光先生 Mr. Tsui Yiu-kwong

徐耀光顧問公司董事 Director of Douglas Tsui & Associates Limited

• 1979 聯合書院 United College (政治與行政學 GPA)

## 譚國根教授 Prof. Tam Kwok-kan

香港公開大學人文社會科學院院長

Dean of the School of Arts and Social Sciences, The Open University of Hong Kong

• 1979 崇基學院 Chung Chi College (英文 ENG)

逸夫書院有好的校董會，也有能幹的院長如陳佳鼎教授、楊汝萬教授及程伯中教授，領導我們把書院發展成一個小社區群體，師生切磋學問，樂在其中。

同事當中，有活力充沛的運動愛好者，每年舉辦各種體育活動，也有溫文爾雅的儒士，「吐露港詩歌會」是九十年代書院的一個光輝活動。

書院的存在價值並不在於有多少座建築物，而在於有多少伴隨我們成長和觸動人心的人與事。我記得院聚會中每一個笑臉，台上演講者的風采，學術研討會的論辯，刊物的精彩文字，還有更多更多給人美好回憶的日子……

The Board of Trustees of Shaw College has always been an exemplum of wise counsels and, through the guidance and leadership of successive Heads who are academics of tremendous capability, namely, Prof. K N Chen, Prof. Yeung Yu-man and Prof. P C Ching, the College has developed into a small community in which the joy of learning is shared by the academics and students therein.

There were active sportsmen among my colleagues in the College, just as there were urbane and erudite literati. Among our many activities, the Tolo Harbour Poetry Society ranks among the glories of collegiate endeavours at the Chinese University during the 1990s.

The value of a College cannot be expressed in brick and mortar terms. Rather, it is a matter of how many activities and events at the College have shaped our growth and touched our hearts. I still have vivid memory of every smiling face at College functions, the elegance and poise of celebrities who speak at our gatherings, the exchanges at academic seminars, the remarkable writings that grace our publications, and the memories of the many days and events that will certainly continue to recur in our minds.



▲ 徐耀光先生  
Mr. Tsui Yiu-kwong



▲ 譚國根教授  
Prof. Tam Kwok-kan



▲ 侯傑泰教授  
Prof. Hau Kit-tai



▲ 李少南教授  
Prof. Lee Siu-nam Paul



▲ 廖慧女士  
Ms. Liu Wai Venus



▲ 沈祖堯教授  
Prof. Sung Jao-yiu Joseph



▲ 何佩然教授  
Prof. Ho Pui-yin



▲ 梁裕龍醫生  
Dr. Leung Yu-lung



▲ 魏雁濱教授  
Prof. Ngai Ngan-pun

## 侯傑泰教授 Prof. Hau Kit-tai

教育心理學系教育心理學講座教授

Professor of Educational Psychology, Department of Educational Psychology

- 1978 崇基學院 Chung Chi College (化學 CHM)
- 1983 研究院 Graduate School (教育 EDU)

## 何佩然教授 Prof. Ho Pui-yin

歷史系副教授 Associate Professor of the Department of History

- 1980 崇基學院 Chung Chi College (歷史 HIS)

## 李少南教授 Prof. Lee Siu-nam Paul

社會科學院院長 Dean of the Faculty of Social Science

- 1977 崇基學院 Chung Chi College (政治與行政學 GPA)
- 1979 研究院 Graduate School (新聞及傳播學 JLM)

## 梁裕龍醫生 Dr. Leung Yu-lung

香港眼科醫院眼科副顧問醫生 Associate Consultant at Hong Kong Eye Hospital

- 1994 逸夫書院 Shaw College (醫學科學 MES)
- 1997 逸夫書院 Shaw College (內外全科醫學 MED)

## 廖慧女士 Ms. Liu Wai Venus

悅愷化工(香港)有限公司董事 Director of U-Vex Chemicals (Hong Kong) Co Ltd

- 1991 逸夫書院 Shaw College (化學 CHM)

## 魏雁濱教授 Prof. Ngai Ngan-pun

社會工作學系教授 Professor of the Department of Social Work

- 1974 聯合書院 United College (政治與行政學 GPA)

## 沈祖堯教授 Prof. Sung Jao-yiu Joseph

逸夫書院院長 Head of Shaw College

- 1997 研究院 Graduate School (醫學博士 MD)



中華人民共和國 香港特別行政區  
新界 沙田 香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong  
Shatin, NT, Hong Kong SAR  
The People's Republic of China

電話 Tel (852) 2609 7000 / 2609 6000

傳真 Fax (852) 2603 5544

網址 Website [www.cuhk.edu.hk](http://www.cuhk.edu.hk)

© 二零零九年 香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong 2009

一書在手，感覺踏實。然而，為減少大量印刷對環境造成的損害，請與朋友分享本冊，  
或上網 ([www.cuhk.edu.hk/iso/origin](http://www.cuhk.edu.hk/iso/origin)) 閱覽。謝謝你愛護環境。

We all like the feel of paper. But this brochure will increase your carbon footprint.  
So share a copy with friends or read it online at your leisure ([www.cuhk.edu.hk/iso/origin](http://www.cuhk.edu.hk/iso/origin)). Thank you for supporting the environment.